

- **ASIGNATURA: MÓDULO DE IDIOMA INGLÉS - MEDICINA NIVEL III**
- **Cátedra: Única**
- **Directora del DIFA: Esp. Sabrina Vaillard**
- **Coordinación Pedagógica del DIFA: Mgtr. Natalia Busso y Mgtr. Paul Carrera**
- **Equipo docente: Prof. Ema Sen y Prof. Ricardo Poma**

FACULTAD DE CIENCIAS MÉDICAS

- **Carrera: MEDICINA**
- **Régimen de cursado: Cuatrimestral (Obligatoria)**
- **Modalidad: Mixta** (cursado virtual - evaluaciones presenciales)
- **Carga horaria total: 40 horas (teórico-prácticas)**
- **Correlatividades: Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel I y Nivel II**
- **Años: 2026-2027**

1. FUNDAMENTACIÓN

En los últimos siglos, y debido a un conjunto de factores históricos, geopolíticos, económicos y sociales, el inglés ha alcanzado el estatus de lengua internacional para la comunicación y para el avance e intercambio de conocimientos a nivel mundial (Hyland, 2006; Mauranen, Pérez-Llantada, y Swales, 2010; Seidlhofer, 2004; Swales, 2004). Las universidades en América Latina no han resultado ajenas a la situación antes descrita (Martínez, 2011; Salager-Meyer, Llopis de Segura, y Ramos, 2016), dado que son ámbitos donde circula una diversidad de textos académico-científicos y profesionales de distinto grado de especialidad escritos en lengua inglesa. Esta realidad impone que las y los estudiantes deban adquirir y desarrollar, durante su trayecto formativo, las herramientas lingüísticas, discursivas y retóricas en inglés necesarias para acceder y aprehender los géneros y las convenciones retórico-discursivas de la comunidad científica en general y de la disciplina en particular (Hyland, 2004, 2015, 2017). Con el objetivo de facilitar el acceso del estudiantado de nivel superior a información y material bibliográfico especializado publicado en inglés, la mayoría de las universidades en Latinoamérica ofrecen cursos de lectura comprensiva en dicho idioma, en los cuales se abordan géneros relevantes a cada campo disciplinar (Hyland, 2006).

Resulta necesario explicitar aquí los fundamentos teóricos que sustentan la presente propuesta programática en relación con una noción medular: la concepción de lectura en lengua extranjera y su función en el nivel superior. En consonancia con Dorronzoro (2005) y Dorronzoro y Klett (2006), se entiende que la lectura en lengua extranjera (LE) en el contexto universitario es un medio para propiciar la construcción de conocimientos (función epistémica de la lectura, *leer para aprender*) a los que la y el estudiante, como miembros de una comunidad académica específica, deben acceder en un área de estudio particular. La lectura en LE se concibe, además, como una herramienta para acceder al código lingüístico y a conocimientos específicos de un área de estudio (*función instrumental*). Dado que la lectura en LE es un medio que posibilita la apropiación y transformación de los conocimientos dentro de una comunidad sociodiscursiva determinada, en este caso la universidad, será este espacio académico, formado por docentes, especialistas y estudiantes de diferentes esferas disciplinares, el que determine los géneros que allí se lean, los propósitos con que se aborden y las formas que adopten las prácticas lectoras.

Asimismo, se torna ineludible hacer referencia a cambios vertiginosos y significativos que se han producido en las últimas décadas en el contexto social, cultural, económico, político y educativo. Dentro de ellos, se destaca el desarrollo incesante de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC). Las TIC han transformado de manera radical no sólo las formas de comunicación y de trabajo, sino también los modos de producción, difusión y acceso al conocimiento. En este contexto global caracterizado por el cambio permanente y la ubicuidad de las tecnologías digitales, las instituciones de educación superior se encuentran inmersas en un proceso de adaptación y flexibilización en distintos órdenes que les permita ofrecer modalidades de formación más acordes con las necesidades de la sociedad actual (Salinas, 2004). Así, es posible advertir que en las universidades se ha incrementado el diseño de propuestas de

enseñanza que complementan las instancias de enseñanza presencial con el uso de aulas virtuales, o que virtualizan enteramente sus propuestas educativas (Londoño Orozco, 2013).

2. OBJETIVOS

2.1. Objetivos generales

La asignatura tiene como objetivo último “formar lectores activos, que logren transformar el proceso de lectura en aprendizajes significativos para sus trayectorias educativas” (Pérez, 2018, p. 59).

Al finalizar el *Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel III*, se espera que el estudiantado sea capaz de:

1. Dimensionar la lectura y la escritura como prácticas sociales, culturales, históricas e institucionales.
2. Lograr una competencia lectora que les permita abordar géneros representativos de la disciplina de manera crítica y autónoma: *abstracts* (resúmenes) y artículos de investigación científica (AIC).
3. Desarrollar, de manera iniciática, estrategias y competencias escriturarias para la redacción de *abstracts* en inglés.
4. Fortalecer la relación bidireccional entre los procesos de lectura y de escritura en lengua extranjera.
5. Ampliar y profundizar los conocimientos adquiridos en los *Niveles I y II*.

2.2. Objetivos específicos

Al finalizar el *Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel III*, se espera que el estudiantado sea capaz de:

- Conocer los distintos factores que intervienen en los contextos de producción (productores textuales, destinatarios previstos, tipo de relación entre los participantes de la comunicación), revisión (mecanismos de evaluación y legitimación) y circulación (ámbito de circulación de la publicación: interna a la disciplina, tipo de circulación: restringida o abierta) de estos géneros académico-científicos.
- Reconocer la función social y los propósitos comunicativos del *abstract* y del AIC.
- Reconocer y analizar la estructura retórica canónica del *abstract* y del AIC en el campo de las ciencias de la salud y, más específicamente, de la medicina.
- Identificar rasgos a nivel de la microestructura textual prototípicos del *abstract* y del AIC (tales como nominalización, desagentivación, modalización, etc.).

- Desarrollar y seleccionar diversas estrategias cognitivas, metacognitivas y de lectura que permitan un abordaje adecuado de estos géneros académico-científicos.

3. PROGRAMA ANALÍTICO

****El corpus textual estará conformado por dos géneros prototípicos de las ciencias de la salud, en tanto reflejan en sus partes textuales los distintos pasos del proceso de investigación: abstracts y artículos de investigación científica (AIC) (Muñoz Torres, 2003; Parodi, 2008; Swales, 1990).***

1. La estructura retórica (macroestructura) de un *abstract* en el campo de la medicina.
2. La estructura retórica (macroestructura) de un AIC en el dominio de la medicina.
3. Rasgos microestructurales prototípicos: recursos lingüísticos (compactación de la información, nominalizaciones, sintagmas nominales extensos especializados, acrónimos, densidad terminológica, tratamiento de las unidades terminológicas, repetición léxica, desagenticación, empleo de determinados tiempos verbales, voz pasiva, modalización, estructuras de escudamiento, citas integrales y no integrales, entre otros) y recursos no lingüísticos (gráficos, imágenes, símbolos).

La presentación de estos contenidos responderá a su frecuencia de aparición en los géneros y ejemplares textuales seleccionados.

4. METODOLOGÍA DE TRABAJO

En el *Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel III*, la y el estudiante asumirán el rol de protagonistas de su propia formación, es decir, serán el eje y el gestor de sus procesos de aprendizaje. Por su parte, el cuerpo docente se desempeñará como facilitador de nuevos aprendizajes y de mediador entre el estudiantado y los aprendizajes, y creará las condiciones necesarias para instancias tanto de aprendizaje individual y reflexivo como de aprendizaje grupal y colaborativo.

Las actividades propuestas responderán a un enfoque de la enseñanza centrado en el estudiantado y se promoverá el desarrollo de estrategias afectivas y sociales (además de las ya mencionadas estrategias cognitivas, metacognitivas y de lectura). En todo momento, se propiciará un clima de trabajo cordial y respetuoso en el que las y los estudiantes puedan, a partir del planteo de diferentes mecánicas de interacción, intercambiar ideas, compartir y resolver tareas, asumir responsabilidades y brindar ayuda a sus pares. De este modo, se privilegiará la participación activa del estudiantado y se fomentará el aprendizaje colaborativo y cooperativo, como así también la autonomía de las y los estudiantes en la construcción del conocimiento.

Las clases tendrán carácter teórico-práctico y en ellas se abordarán textos auténticos extraídos de libros disciplinares, revistas de alto impacto en esta área del conocimiento y páginas web especializadas y reconocidas. Se implementarán actividades de *prelectura* (fase de anticipación lectora), *lectura* (fase de construcción del sentido de un texto) y *poslectura* (fase de evaluación de la lectura) (Solé, 1992), como así también actividades introductorias a la escritura en inglés.

El trabajo áulico se organizará sobre la base de tres grandes ejes:

- La *dimensión estratégica*: la instrucción explícita y el entrenamiento sostenido en estrategias cognitivas, metacognitivas y de lectura tanto para la lectura y redacción de *abstracts* como para la lectura de AICs.
- La *dimensión discursiva*: el reconocimiento de la organización de un texto en función del género y las secuencias textuales predominantes.
- La *dimensión léxico-gramatical*: la identificación de elementos del léxico y de la gramática de la lengua en cuestión. Se adoptará un enfoque preferentemente inductivo para la enseñanza de las estructuras gramaticales de la lengua extranjera, a partir del análisis de ejemplos extraídos de los textos trabajados en la clase.

Se hará uso de un aula virtual alojada en la plataforma educativa *Moodle*. En este espacio, se ofrecerá información académico-administrativo relevante para la asignatura. Además, proporcionará los canales de comunicación e interacción que se emplearán durante el cursado. El aula contendrá material didáctico diseñado *ad hoc* que complementará y se articulará con las distintas unidades del manual de cátedra. Dicho material, mediante la utilización de distintos recursos multimodales, tendrá como objetivo central enriquecer los procesos de aprendizaje del estudiantado y favorecer el desarrollo de comprensiones genuinas y potentes (Litwin, 2004; Maggio, 2012; Schwartzman, 2013).

5. ACTIVIDADES

Durante el transcurso del ciclo lectivo, se implementarán actividades que favorezcan profundizar los contenidos trabajados en los Niveles I y II del *Módulo de Idioma Inglés*. Asimismo, se realizarán intervenciones didácticas que tiendan a:

- Promover el conocimiento de los elementos y factores involucrados en los contextos de producción, revisión y circulación de los mencionados géneros académico-científicos y cómo éstos impactan en las realizaciones retórico-discursivas y en las instanciaciones léxico-gramaticales.
- Favorecer la capacidad de socializar conocimientos a través del uso de convenciones retóricas propias de la disciplina, vocabulario de la especialidad y mecanismos de persuasión, atenuación y mitigación apropiados en función del género y de la cultura disciplinar.
- Iniciar al estudiantado en la redacción en inglés del género *abstract* a través de la práctica guiada, la práctica cooperativa y la práctica individual, en esa secuencia. De esta manera, la propuesta de enseñanza de la producción escrita se dará “a lo largo

de un continuo de responsabilidad en la realización de la tarea que se va desplazando progresivamente del profesor hacia el alumno” (Mateos, 2001, 103). Así, se pretende ayudar al alumnado a participar en la comunidad discursiva en la que se insertan, primero de un modo periférico e imitativo y, luego, de una forma más central y legitimada (Perez, 2018; Lillis y Scott, 2007).

6. EVALUACIONES: Parcial, Recuperatorio y Exámenes Finales

a. 1 (un) Parcial

El Parcial consistirá en:

- 1) **2 actividades** que evalúen **comprensión lectora**,
- 2) **1 actividad** que evalúe el **vocabulario de la disciplina** abordado en el Manual de Cátedra o en las guías del Aula Virtual del Módulo,
- 3) **1 actividad** que evalúe la **identificación de la estructura retórica prototípica** de alguno de los géneros antes mencionados o la identificación de sus movimientos retóricos prototípicos,
- 4) **1 actividad** que evalúe **estructuras morfosintácticas** en función de la comprensión lectora.

Las dos actividades de comprensión señaladas en primer lugar serán diseñadas a partir de un texto de aproximadamente 750 palabras sobre alguna de las secciones canónicas del AIC. En el caso de los textos en los que se basan las actividades en los ítems 2, 3 y 4, la cantidad de palabras será de aproximadamente 350.

El Parcial se podrá completar con la **ayuda del diccionario en soporte papel y del glosario manuscrito o impreso**. Cualquiera de estos recursos es de uso estrictamente individual.

b. 1 (un) Recuperatorio

El Recuperatorio replica las características del Parcial.

c. Examen Final para Estudiantes Regulares

Este examen consistirá en dos bloques o secciones:

SECCIÓN COMPRENSIÓN Y VOCABULARIO, que incluye:

- 1) **2 actividades** que evalúen **comprensión lectora**,
- 2) **1 actividad** que evalúe el **vocabulario de la disciplina** abordado en el Manual de Cátedra o en las guías del Aula Virtual del Módulo.

SECCIÓN ESTRUCTURAS DE LA LENGUA Y ESCRITURA, como se describe a continuación:

3) **1 actividad** que evalúe la **identificación de la estructura retórica prototípica** de alguno de los géneros antes mencionados o la identificación de sus movimientos retóricos prototípicos,

4) **1 actividad** que evalúe **estructuras morfosintácticas** en función de la comprensión lectora.

Las dos actividades de comprensión serán diseñadas a partir de un texto de aproximadamente 750 palabras sobre alguna de las secciones canónicas del AIC. En el caso de los textos en los que se basan las actividades en los ítems 2, 3 y 4, la cantidad de palabras será de aproximadamente 350.

El Examen Final para estudiantes regulares consta de **2 bloques** o secciones con **carácter eliminatorio**:

- **Sección Vocabulario y Comprensión:** Ejercicios sobre conocimiento del léxico y expresiones prototípicas del AIC tales como: brindar/elegir el equivalente en español de las expresiones señaladas, establecer correspondencia entre la definición en español y el término en inglés y otros. Ejercicios de comprensión lectora, por ejemplo, responder preguntas, decidir si ciertos enunciados son verdaderos, falsos o si la información no se encuentra contenida en el texto.
- **Sección Estructuras de la lengua y Escritura:** Ejercicios sobre estructuras morfosintácticas de la lengua, por ejemplo, reconocer los recursos lingüísticos de los distintos segmentos textuales, identificar los segmentos textuales, usar los tiempos verbales o expresiones adecuadas en un *abstract*.

Ambas secciones se podrán completar con la ayuda del diccionario en soporte papel y del glosario manuscrito o impreso. Cualquiera de estos recursos es de uso estrictamente individual

d. Examen Final para Estudiantes Libres

Este examen consistirá en **dos bloques**:

SECCIÓN COMPRENSIÓN Y VOCABULARIO, que incluye:

1) **2 actividades** que evalúen **comprensión lectora**,

2) **1 actividad** que evalúe el **vocabulario de la disciplina** abordado en el Manual de Cátedra o en las guías del Aula Virtual del Módulo.

SECCIÓN ESTRUCTURAS DE LA LENGUA Y ESCRITURA, como se describe a continuación:

3) **2 actividades** que evalúen la **identificación de la estructura retórica prototípica** de alguno de los géneros antes mencionados o la identificación de sus movimientos retóricos prototípicos,

4) **2 actividades** que evalúen **estructuras morfosintácticas** en función de la comprensión lectora.

Las dos actividades de comprensión serán diseñadas a partir de un texto de aproximadamente 750 palabras sobre alguna de las secciones canónicas del AIC. En el caso de los textos en los que se basan las actividades en los ítems 2, 3 y 4, la cantidad de palabras será de aproximadamente 350.

El Examen Final para estudiantes libres consta de **2 bloques** o secciones con **carácter eliminatorio**:

- **Sección Vocabulario y Comprensión:** Ejercicios sobre conocimiento del léxico y expresiones prototípicas del AIC tales como: brindar/elegir el equivalente en español de las expresiones señaladas, establecer correspondencia entre la definición en español y el término en inglés. Ejercicios de comprensión lectora, por ejemplo, responder preguntas, decidir si ciertos enunciados son verdaderos, falsos o si la información no se encuentra contenida en el texto.
- **Sección Estructuras de la lengua y Escritura:** Ejercicios sobre estructuras morfosintácticas de la lengua, por ejemplo, identificar referentes textuales, reconocer las ideas relacionadas por un conector, reconocer los recursos lingüísticos del segmento y usar los tiempos verbales o expresiones adecuadas en un *abstract* o sección del AIC seleccionada.

Ambas secciones se podrán completar con la ayuda del diccionario en soporte papel y del glosario manuscrito o impreso. Cualquiera de estos recursos son de uso estrictamente individual.

7. MODALIDADES DE EVALUACIÓN

a. Requisitos para alumnos/as promocionales

- Asistir al **80% de los encuentros realizados** durante el ciclo lectivo;
- Aprobar **un Parcial escrito de carácter práctico** con una **nota igual o mayor a 7 (siete)**, según el baremo vigente;
- Aprobar con **60 puntos el 60%** de los **cuestionarios semanales del Aula Virtual** señalados como **obligatorios**;
- La o el alumno tendrá derecho a **1 (una) evaluación de recuperación** en caso de **inasistencia o aplazo** en el Parcial;

Una vez logrados los requisitos para la promoción, el/la alumno/a deberá inscribirse en la mesa de examen final que la Cátedra indique para que se cargue la nota de

promoción en Guaraní. Este trámite tendrá un límite de tiempo desde la fecha de finalización del cursado, el cual se informará a los/as estudiantes antes de completar el cursado.

b. Requisitos para alumnos/as regulares

- Aprobar un **Parcial escrito de carácter práctico** con un mínimo de **4 (cuatro)**, según el baremo vigente;
- Aprobar con un porcentaje mínimo de **60 puntos el 60%** de los **cuestionarios semanales del Aula Virtual** señalados como **obligatorios**;
- La o el alumno tendrá derecho a **1 (un) parcial de recuperación** en caso de **inasistencia o aplazo** en el Parcial;
- Para completar el cursado, el alumno en condición regular debe aprobar un **examen final escrito de carácter práctico** sobre los contenidos temáticos desarrollados durante el ciclo lectivo con **nota no inferior a 4 (cuatro)**, según el baremo vigente;

Para rendir el Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel III como estudiante regular, se debe haber aprobado los Módulos de Idioma Inglés - Medicina Niveles I y II.

- La **regularidad** tiene una **duración de un año**, según la **Resolución 353/04** del Honorable Consejo Superior de la UNC.

c. Requisitos para alumnos/as libres

- Aprobar un **Examen Final escrito de carácter práctico** sobre los contenidos temáticos abordados durante el ciclo lectivo con **nota no inferior a 4 (cuatro)**, según el baremo vigente.

Para rendir el Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel III como estudiante libre, se debe haber aprobado el Módulo de Idioma Inglés - Medicina Niveles I y II.

d. Condiciones de Promoción y de Regularidad

- Para **promocionar** el **Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel III**, previo al inicio del cursado de dicho módulo, se requiere haber **aprobado** el **Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel I** y el **Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel II**.
- Para **cursar** en condición de **alumno regular** el **Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel III**, se requiere haber **aprobado** el **Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel I** y haber **regularizado** el **Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel II**.

e. Baremo de calificaciones

PUNTOS %	NOTA
97-100	10
90-96	9
85-89	8
77-84	7
70-76	6
65-69	5
60-64	4
40-59	3
20-39	2
1-19	1

8. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

- Cardini, N., Del Castillo, P., Emma y Gottero, M., y Soliz, M. (2015). *Lectocomprensión del Inglés. Manual para Medicina. Nivel III*. Brujas.
- Aula Virtual del Módulo de Idioma Inglés - Medicina Nivel III para la Facultad de Ciencias Médicas
- Diccionario bilingüe inglés-español

Cabe aclarar que los textos utilizados en el manual de cátedra y en el aula virtual se encuentran debidamente citados.



Universidad Nacional de Córdoba
2026

**Hoja Adicional de Firmas
Informe Gráfico**

Número: IF-2026-00245627-UNC-DIFA#SAA

CORDOBA, CORDOBA
Jueves 9 de Abril de 2026

Referencia: Medicina Nivel III_Programa DIFA Inglés_2026-2027

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 10 pagina/s.

Digitally signed by GDE UNC
DN: cn=GDE UNC, c=AR, o=Universidad Nacional de Cordoba, ou=Prosecretaria de Informatica,
serialNumber=CUIT 30546670623
Date: 2026.04.09 11:22:10 -03'00'

Santiago Chamorro
Jefe de Supervisión
Departamento de Idiomas con Fines Academicos Secretaría de Asuntos
Académicos
Universidad Nacional de Córdoba

Digitally signed by GDE UNC
DN: cn=GDE UNC, c=AR, o=Universidad
Nacional de Cordoba, ou=Prosecretaria de
Informatica, serialNumber=CUIT 30546670623
Date: 2026.04.09 11:07:40 -03'00'